Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu: Jakub i jego synowie: Pierworodny Jakuba Ruben.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto są imiona potomków Izraela, którzy przybyli do Egiptu: Jakub i jego synowie: Pierworodny Jakuba, Ruben. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to *są* imiona synów Izraela, którzy weszli do Egiptu — Jakub i jego synowie: pierworodny Jakuba, Ruben. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są imiona synów Izraelowych, którzy weszli do Egiptu: Jakób i synowie jego: pierworodny Jakóbów Ruben. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A te są imiona synów Izraelowych, którzy weszli do Egiptu, on z syny swemi. Pierworodny Ruben. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu, Jakuba i jego synów. Syn pierworodny Jakuba, Ruben, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu: Jakub i synowie jego. Pierworodny Jakuba Ruben. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu – Jakuba i jego synów. Pierworodnym Jakuba był Ruben. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu: pierworodny syn Jakuba Ruben. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto są imiona synów Izraela przybyłych do Egiptu (Jakuba i jego synów): Ruben, pierworodny Jakuba. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I to są imiona synów Jisraela, którzy przybyli do Egiptu. Jaakow i jego synowie: pierworodny Jaakowa - Reuwen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж імена синів Ізраїля, які ввійшли до Єгипту. Яків і його сини: первородний Якова Рувим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto imiona synów Israela przybyłych do Micraim: Jakób oraz jego synowie: pierworodny Jakóba Reuben. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto imiona synów Izraela, którzy przybyli do Egiptu: Jakub i jego synowie: pierworodnym Jakuba był Ruben. |

1. 1) <x>130 5:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)